

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prosimy zaś was bracia by wiedzieć o trudzących się wśród was i stojących na czele was w Panu i napominając was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prosimy was również, bracia, abyście doceniali tych, którzy pracują wśród was i przewodzą wam w Panu – i napominają was; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prosimy zaś was, bracia, (by) wiedzieć (o) trudzących się wśród was i (o) stawianych na czele was w Panu i (o) kładących do rozumu wam,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prosimy zaś was bracia (by) wiedzieć (o) trudzących się wśród was i stojących na czele was w Panu i napominając was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prosimy was również, bracia, abyście darzyli uznaniem tych, którzy pracują wśród was, przewodzą wam w Panu i upominają was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I prosimy was, bracia, abyście darzyli uznaniem tych, którzy pracują wśród was, którzy są waszymi przełożonymi w Panu i was napominają;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A prosimy was, bracia! abyście poznali tych, którzy pracują między wami i którzy są przełożonymi waszymi w Panu, i napominają was;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A prosimy was, bracia, abyście znali te, którzy pracują między wami i którzy są przełożonymi waszymi w Panu, i napominają was:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prosimy was, bracia, abyście uznawali [władzę] tych, którzy wśród was pracują, którzy przewodzą wam i w Panu was napominają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A prosimy was, bracia, abyście darzyli uznaniem tych, którzy pracują wśród was, są przełożonymi waszymi w Panu i napominają was;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prosimy was, bracia, abyście darzyli uznaniem tych, którzy wśród was pracują, którzy są waszymi przełożonymi w Panu i was napominają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prosimy was, bracia: Szanujcie tych, którzy wśród was się trudzą, kierują wami w imię Pana i napominają was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Prosimy was, bracia, o to, żebyście pamiętali o tych, którzy wśród was ciężko pracują, i o tych, którzy wam przewodzą w Panu i was pouczają,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia, proszę was, abyście cenili tych, którzy pracują dla was, kierują wami i uczą w duchu Chrystusowym.

¹⁾ <x>530 16:18</x>; <x>610 5:17</x>; <x>650 13:17</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prosimy was, bracia, poważajcie swoich przełożonych, którzy się trują i napominają was w Panu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благаємо ж вас, брати, шануйте тих, що працюють між вами, наставлені над вами в Господі, і тих, що навчають вас,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Prosimy was, bracia, aby dostrzegać tych, co pomiędzy wami się trują, kierują was w Panu oraz napominają was;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Prosimy was, bracia, abyście szanowali tych, którzy się trują wśród was, którzy prowadzą was w Panu i napominają, aby pomóc wam się zmieniać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A prosimy was, bracia, żebyście mieli uznanie dla tych, którzy wśród was ciężko pracują oraz wam przewodzą w Panu i was napominają,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, prosimy was, abyście darzyli uznaniem waszych duchowych przywódców, którzy pracują dla was i zwracają wam uwagę na wasze grzechy.